

**Zeitschrift:** Ingénieurs et architectes suisses  
**Band:** 123 (1997)  
**Heft:** 1/2

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Tableau des concours

Organisateur	Sujet CP : concours de projet CI : concours d'idées	Conditions d'admission	Date reddition (Retrait de la documentation)	IAS N° Page
Comune de Cannero Riviera (I)	Recupero e requalificazione paesaggistica dell'aera Lido, CI	Architetti ed agli ingegneri iscritti ai rispettivi ordini professionali, aventi sede lavorativa nell'Unione Europea e nella Confederazione Elvetica	8 janv. 97 (25 oct. 96)	21/96 p. 389
ATU Prix 1997	Prix culturel bernois pour l'architecture, la technique et l'environnement	Œuvres achevées après le 1 <sup>er</sup> janvier 1991 dans le canton de Berne	15 janv. 97 (30 sept. 96)	21/96 p. 388
Etat de Fribourg	Agrandissement de l'Université, Pérolles, Fribourg, concours à deux degrés	Architectes établis en Suisse et habilités à exercer leur profession au lieu de leur établissement au moins depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1996	24 févr. 97	22/96 p. 408
Société suisse des fabricants de ciment, chaux et plâtre, Zurich	Prix d'Architecture Béton 97	Ouvrages où le béton ou les agglomérés de ciment jouent un rôle prépondérant dans l'expression architecturale, terminés après le 1 <sup>er</sup> janvier 1990	28 fév. 97	24/96 p. 444
Municipalité de Delémont	Concept des circulations de la Vieille Ville et réaménagement de la rue du 23-Juin, CI	Responsables du projet: architectes, urbanistes et ingénieurs Inscrits au registre professionnel du canton du Jura au 1 <sup>er</sup> janvier 1996	10 mars 97 (10 janv. 97)	26/96 p. 504
Ville de Genève, division de l'aménagement et des constructions	Nouveau Musée ethnographique, place Sturm, Genève, CP	Architectes suisses inscrits au REG A ou B	avril 97 (5-29 nov. 96)	24/96 p. 449

## Nouveaux dans cette liste

Organisation mondiale de la propriété internationale (OMPI), Genève	Extension du siège administratif de l'OMPI, Genève, préqualification	Bureaux d'architecture établis au moins depuis le 1 <sup>er</sup> janvier 1994, possédant une expérience de réalisations similaires	10 mars 97 (31 janv. 97)
Academy of Architecture Arts & Sciences, Box 10662, Beverley Hills, California 90213, USA	«Big Foot», nouveau stade de football (américain), CP	Concours ouvert à chacun	1 <sup>er</sup> mai 97 (1 <sup>er</sup> mai 97)
<b>Exposition</b> Office fédéral de la culture	Concours national d'art libre	Centre d'art contemporain, rue des Vieux-Grenadiers 10, Genève. Jusqu'au 9 février: 11-18 h (mardi-dimanche)	

### Note

Cette rubrique, préparée en collaboration avec *Schweizer Ingenieur und Architekt* (SI+A), organe officiel en langue allemande de la SIA, est destinée à informer nos lecteurs des concours organisés selon les normes SIA 152 ou UIA ainsi que des expositions y relatives.

**Pour tout renseignement, prière de s'adresser exclusivement au secrétariat général de la SIA, tél. 01/283 15 15.**

## Mémento des manifestations

Sujet ou titre	Date	Lieu	Organisateur ou renseignements
La planète des architectes – Exposition de caricatures	11 mai 96- 31 janv. 97	Musée de la caricature, St.Alban-Vorstadt 28, Bâle	Musée de la caricature, case postale 28, 4002 Bâle, tél. 061/271 13 36
Lausanne et Energie 2000 – Exposition	17 septembre 96- 15 janvier 97	«Contact Energie», place Chauderon 23, Lausanne	Ville de Lausanne, dir. des SI, service de l'énergie, c.p. 312, 1000 Lausanne 9, tél. 021/315 81 11
L'Air – Exposition	4 oct. 96- 17 août 97	Museum d'histoire naturelle, Neuchâtel	Museum d'histoire naturelle, rue des Terreaux 14, 2000 Neuchâtel, tél. 038/20 79 60
Himalaya-Tibet: il y a 60 ans, expéditions Imhof-Heim-Ganssler – Exposition	1 <sup>er</sup> nov. 96- 28 fév. 97	EPFZ, Sonnegstrasse 5, Zurich	EPFZ, dép. Relations publiques, Centre EPFZ, 8092 Zurich, tél. 01/632 42 44

<i>Sujet ou titre</i>	<i>Date</i>	<i>Lieu</i>	<i>Organisateur ou renseignements</i>
Marianne Burkhalter et Christian Sumi, architectes, Zurich – Exposition	4 déc. 96- 20 janv. 97	DA-EPFL, av. de l'Eglise-Anglaise 12, Lausanne	EPFL-DA, avenue de l'Eglise-Anglaise 12, 1001 Lausanne, tél. 021/693 32 31
Alberto Camenzind – Exposition	13 déc. 96- 23 janv. 97	Centre EPFZ, hall principal, Rämistrasse 101, Zurich	GTA Institut d'histoire et de théorie de l'architecture, EPFZ-Hönggerberg, 8093 Zurich, tél. 01/633 29 36
Sol Lewitt: Three Sided Tower – Exposition	21 déc. 96- 20 avril 97	Kunsthof, Zurich	Schule für Gestaltung, Ausstellungsstrasse 60, 8031 Zurich, tél. 01/446 21 11
Informatique et biologie: du modèle à l'outil – Cours postgrade en informatique	Janvier- décembre 97	EPFL, Lausanne	Secrétariat CPIT-IN Ecublens, EPFL, 1015 Lausanne, tél. 021/693 42 39
Risque et sécurité – Cours postgrade	Janvier 97- décembre 98	Divers	EPFL, département de génie mécanique, ME Ecublens, 1015 Lausanne, tél. 021/693 28 82
Atelier Cube, Lausanne – Exposition: conférence inaugurale par Jacques Gubler, EPFL	Jeudi 9 janvier 18 h	Auditoire HIL E.3, EPFZ Hönggerberg	GTA Institut d'histoire et de théorie de l'architecture, EPFZ-Hönggerberg, 8093 Zurich, tél. 01/633 29 36
Atelier Cube, Lausanne – Exposition	10 janv.-20 fév.	Auditoire HIL E4, EPFZ Hönggerberg	GTA Institut d'histoire et de théorie de l'architecture, EPFZ-Hönggerberg, 8093 Zurich, tél. 01/633 29 36
Aldo van Eyck – Conférence de Francis Strauven, architecte, Bruxelles	Mercredi 15 janvier 18 h	DA-EPFL, av. de l'Eglise-Anglaise 12, Lausanne	EPFL-DA, avenue de l'Eglise-Anglaise 12, 1001 Lausanne, tél. 021/693 32 31
Grundlagen der Raumfahrttechnik – Cours du soir (11 leçons)	15 janvier-23 avril 17 h 15-20 h 15	Salle D300, Technicum de Suisse centrale, Horw/LU	Technicum de Suisse centrale, Technikumstr., 6048 Horw, tél. 041/349 33 11
Remise des prix du concours «La Suisse, carrefour des technologies»	Jeudi 16 janvier 11 h 15	OPI, rue Boissonnas 9, Genève-Acacias	Office pour la promotion de l'industrie genevoise (OPI), cp 1355, 1211 Genève 11, fax 022/343 41 72
Le tube: le profil de demain – Conférence (inscription préalable souhaitée)	Jeudi 16 janvier 16 h 30	Auditoire CM4, EPFL Ecublens	ICOM – Construction métallique, EPFL DGC, 1015 Lausanne, tél. 021/693 24 25
La qualité dans la recherche et la gestion des mandats externes – Cours	16-17 janvier	EPFL Ecublens	Université de Lausanne, service de formation continue, BEP, 1015 Lausanne, fax 021/692 22 95
L'informatique au service des décideurs publics et privés – Conférence	Mercredi 22 janvier 17 h	PSE EPFL, salle de conférences, Ecublens	Fondation Parc scientifique sur le site de l'EPFL PSE, 1015 Lausanne, tél. 021/693 46 65
Ted Williams & Billie Tsien, architectes, New York – Conférence par Ted Williams	Mercredi 22 janvier 18 h	DA-EPFL, av. de l'Eglise-Anglaise 12, Lausanne	EPFL-DA, avenue de l'Eglise-Anglaise 12, 1001 Lausanne, tél. 021/693 32 31
Devanthery & Lamunière – 4 vidéos	22 janvier-14 février	Hall bâtiment B, EIG, rue de la Prairie 4, Genève	Ecole d'ingénieurs de Genève, Centre de documentation d'architecture, rue de la Prairie 4, 1202 Genève, tél. 022/344 77 50
<b>Conservation des ouvrages et économie – Journée d'étude GCO</b>	23 janvier	Kursaal de Berne	Secrétariat général SIA, case postale, 8039 Zurich, tél. 01/283 15 15
<b>Conférence des présidents SIA</b>	Vendredi 24 janvier	Zurich	Secrétariat général SIA, case postale, 8039 Zurich, tél. 01/283 15 15
Castiglioni – Exposition	25 janvier-août	Vitra Design Museum, Weil am Rhein (RFA)	Vitra Design Museum, Charles-Eames-Str. 1, D-79576 Weil am Rhein (RFA), tél. 49-76 21/70 22 00
5 <sup>e</sup> séminaire «Building Control»	27-30 janvier	Technische Akademie, Esslingen (RFA)	Technische Akademie Esslingen (RFA), tél. 0049-711/340 06 36
Introduction à INTRANET – Séminaire	Mardi 28 janvier 14-17 h	Centre de promotion CIM, angle rue du Jura et Gutenberg, Genève	CIM-Genève, case postale 8, 1211 Genève, tél. 022/340 12 04

<i>Sujet ou titre</i>	<i>Date</i>	<i>Lieu</i>	<i>Organisateur ou renseignements</i>
<b>SWISSBAU 97</b>	28 janv.-1 <sup>er</sup> février	Foire Suisse d'Echantillons, Bâle	Foire Suisse d'Echantillons, 4021 Bâle, tél. 061/686 20 20
Le marketing destiné aux PME – Séminaire	30 janvier et 6 février	Centre de promotion CIM, angle rue du Jura et Gutenberg, Genève	CIM-Genève, case postale 8, 1211 Genève, tél. 022/340 12 04
Analyse spectrale expérimentale – Laboratoire et cours	3-4 février	Ecole d'ingénieurs, bd. de Pérolles 80, Fribourg	Ecole d'ingénieurs de Fribourg, bd. de Pérolles 80, 1705 Fribourg, tél. 026/426 65 55
R'97 3 <sup>e</sup> congrès international sur la récupération, le recyclage et la réintégration	4-7 février	Palexpo, Grand-Saconnex (Genève)	LPM, R'97, case postale, 8008 Zurich, tél. 01/385 29 29
Jacques Favarger, architecte 1889-1967 – Exposition	5 février-5 mars 10-18 h	EPFL, dép. d'architecture, rue des Bains 21, Lausanne	Archives de la construction moderne, ITHA/DA-EPFL, c.p. 555, 1001 Lausanne, tél. 021/693 32 13
« Energie: enjeux économiques – La libéralisation des énergies de réseaux » – Colloque	Lundi 17 février 17 h 15	Hôtel Intercontinental, Genève	Association genevoise des ingénieurs (AGI), rue de St-Jean 67, 1211 Genève 11, tél. 021/715 34 36
Electromagnetic compatibility – 12 <sup>e</sup> symposium international et exposition	18-20 février	EPFZ	EMC Zurich, Centre EPFZ-IKT, 8092 Zurich, tél. 01/632 27 90
URBANIA – 5 <sup>e</sup> salon international du trafic, des transports et de l'urbanisme	19-22 février	Foire de Padoue (I)	Foire de Padoue, via N. Tomasseo 59, I-35131 Padoue, tél. 049/840 111
Méthodologie de la CFAO – Séminaire	Lundi 24 février	Centre de promotion CIM, angle rue du Jura et Gutenberg, Genève	CIM-Genève, case postale 8, 1211 Genève, tél. 022/340 12 04
Experimental Spectrum Analysis – Laboratoire et cours	24-25 février	Ecole d'ingénieurs, bd. de Pérolles 80, Fribourg	Ecole d'ingénieurs de Fribourg, bd. de Pérolles 80, 1705 Fribourg, tél. 026/426 65 55
Acquérir des idées nettes sur la logique floue – Séminaire	24-26 février	EPFL Ecublens	CIM-Genève, case postale 8, 1211 Genève, tél. 022/340 12 04
Modélisation en coque du bâtiment et des ouvrages d'art – Séminaire	Judi 27 février 14-17 h	EPFL Ecublens, salle CM4	MAPS Diffusion SA, EN Budron D5, 1052 Le Mont-sur-Lausanne, tél. 021/653 73 42
Quelles solutions pour l'entretien routier? – Journée VESTRA 1997	Judi 27 février	EPFL Ecublens, auditorio CO1	VESTRA Union d'entreprises de construction de routes, c.p., 6210 Sursee, tél. 041/926 26 26
Journées du droit de la construction	6-7 mars	Université de Fribourg	Séminaire pour le droit de la construction, Université, Grenadiers 2, 1700 Fribourg, tél. 026/300 80 40
Pour une construction économique, écologique et sociale: le choix des matériaux – Exposé et débat apéritif	Judi 13 mars 17 h	Loft S.A., rue des Remparts 5, Yverdon-les-Bains	GRACEES p.a. Groupe Y, rue des Jordils 33, 1400 Yverdon-les-Bains
ISH – Salon international sanitaire, chauffage, climatisation	18-22 mars	Foire de Francfort, Francfort-sur-le-Main (RFA)	Foire de Francfort, S.à.r.l., Ludwig-Erhard-Anlage 1, D-60327 Francfort-sur-le-Main, tél. (069)7575 6357
25 <sup>e</sup> Salon international des inventions	11-20 avril	Palexpo, Grand-Saconnex/GE	Salon des inventions, rue du 31-décembre 8, 1207 Genève, tél. 022/736 59 49
Journées techniques et d'information sur la géothermie	vendredi 18 avril	Yverdon-les-Bains	
<b>Conférence des présidents SIA</b>	Samedi 3 mai	Delémont	Secrétariat général SIA, case postale, 8039 Zurich, tél. 01/283 15 15
Infobase – Salon International de l'information et de la communication	14-16 mai	Foire de Francfort-sur-le-Main (RFA)	Foire de Francfort, S.à.r.l., Ludwig-Erhard-Anlage 1, D-60327 Francfort-sur-le-Main, tél. 069/7575 6477
TELENETCOM – Salon spécialisé suisse de la télématique	27-30 mai	Messe Zurich	Reed Expositions (Suisse) S.A., Bruggacherstr. 2, c.p. 185, 8117 Fällanden, tél. 01/825 63 63
GEMEINDE 97 – 13 <sup>e</sup> exposition suisse pour les collectivités publiques	10-13 juin	BEA bern expo	BEA bern expo, case postale, 3000 Berne 22, tél. 031/322 19 88

#### Swissbau désormais annuelle

Organisée pour la première fois en 1974, Swissbau est devenue la plate-forme la plus importante du secteur de la construction en Suisse et elle compte parmi les plus grands événements de la branche en Europe. Confrontée par ce succès aux limites des capacités infrastructurelles internes et externes (surface d'exposition, réseau de transports, places de stationnement) de la Foire de Bâle, Swissbau s'est dotée d'un nouveau concept: elle se tiendra désormais chaque année (au lieu de tous les deux ans), mais en alternant les points forts de son programme d'exposition. Ainsi, le second-œuvre et la rénovation constitueront le pôle d'intérêt principal en 1997, tandis que l'année suivante, Swissbau 98 présentera le gros-œuvre, le génie civil et les installations techniques du bâtiment. Cette nouvelle organisation contribue à renforcer le profil de la manifestation et permet d'intégrer de nouveaux groupes de produits dans des espaces sectoriels novateurs.

#### Présentations spéciales à Swissbau 97

Dans le cadre de nombreuses présentations spéciales, Swissbau 97 proposera des solutions résolument axées sur l'avenir dans les secteurs de l'architecture et de la technique de construction. Les thèmes traités s'étendront de la conception architecturale aux nouvelles technologies d'information, en passant par l'accession à la propriété, la formation professionnelle, les matériaux de construction et l'énergie. Des séminaires professionnels de haute tenue compléteront le programme général.

#### Maison individuelle: de plus en plus avantageuse

En Suisse, la maison individuelle a encore la réputation d'être onéreuse, quand bien même l'évolution des prix (marché foncier et immobilier, coûts de construction) permet aujourd'hui à de plus larges couches de la population d'accéder à la propriété. La décision de construire ou d'acquiescer une maison individuelle relève d'un contexte émotionnel assorti de certaines conditions économiques – prix, fonds propres et intérêts. L'acquisition d'un logement étant généralement l'investissement le plus important que l'on réalise au cours d'une existence, il est donc important de pouvoir s'informer d'une manière très complète. La présentation spéciale «Maison individuelle en Suisse» développera concrètement, à l'intention des maîtres d'ouvrage et des acheteurs potentiels, les voies les plus appropriées à une telle acquisition. Des informations spécifiques, un conseil personnalisé et un calcul de financement individuel permettront d'éliminer les incertitudes. Différents exemples autoriseront une comparaison et révéleront ce que le marché immobilier est en mesure de proposer aujourd'hui.

#### Architecture et lumière

La présentation spéciale «Matériaux de construction transparents» sera consacrée à l'architecture et à la lumière: gestion de la lumière, architecture en verre, isolation thermique transparente et matériaux verriers, ainsi que matières synthétiques translucides en seront les pôles thématiques. Un pavillon présentera entre autres des éléments permettant de faire pénétrer profondément la lumière naturelle dans les locaux, conjuguant

ainsi esthétique et bien-être avec économies de courant. En outre, certains matériaux de construction translucides se transforment, sur simple déclenchement d'un bouton, en éléments opaques. La présentation spéciale permettra également de découvrir des jardins d'hiver et une coupole qui se distingue par la rapidité de montage, un revêtement en Téflon et des éléments perméables à la lumière et stockant la chaleur. Ce genre de coupole permet de couvrir et de chauffer par exemple des piscines ou des terrasses de cafés.

#### Energie et écologie

Dans le cadre du programme «Energie 2000» de la Confédération, la présentation spéciale «Construction et énergie» (halle 311, stand G40) est destinée à promouvoir les choix axés sur les économies d'énergie au niveau de l'étude, de la construction, de l'assainissement, de l'exploitation et de l'élimination des bâtiments. On découvrira notamment des produits mis au point et testés au cours des cinq dernières années. De la fabrication à l'élimination, ces produits «éco-actifs» sont compatibles avec l'environnement et la maîtrise énergétique. Les différents volets du programme «Energie 2000» sont consacrés à des exemples concrets – en l'occurrence des unités collectives d'habitations – réalisés conformément à ces critères. Un conseil spécialisé indépendant sera également mis en place pour toutes les questions liées à l'énergie. *Swissolar Expo* proposera pour sa part une exposition consacrée à l'utilisation passive, thermique et photovoltaïque de l'énergie solaire.

#### Les ordinateurs, partenaires du bâtiment

Placée sous le patronage du CRB, le Centre suisse d'études pour la rationalisation de la construction, la présentation spéciale «Planification et communication» proposera un panorama complet des solutions actuelles et des projets d'avenir en matière de communication dans l'industrie de la construction. Les concepteurs et les professionnels du bâtiment pourront s'informer sur les possibilités informatiques, les télécommunications, l'information, l'organisation de bureau, etc. La vaste palette de produits, à découvrir dans le cadre du secteur d'exposition correspondant, reflétera l'importance considérable que l'informatique a prise comme instrument de rationalisation dans l'industrie du bâtiment.

#### Cuisines de prestige

De nombreuses cuisines sont conçues avec beaucoup de sérieux, fabriquées avec des matériaux très robustes, parfaitement fonctionnelles et superbement équipées. Les cuisines de prestige se distinguent des cuisines conventionnelles par leur originalité au service de l'excellence, par des idées raffinées au niveau de l'utilisation des matériaux ou un design qui, par sa forme et sa fonction, se veut novateur non seulement sur le plan visuel, mais aussi sur le plan économique et écologique. L'Association Suisse pour les Cuisines présentera les travaux primés par des architectes et des concepteurs lors du concours «Cuisines suisses de l'année 1997». Les travaux des trois premiers lauréats seront présentés aux visiteurs de *Swissbau 97* (halle 202, stand D82).

#### Recherche et Technologie

Le nouveau centre de rencontre «Recherche et Technologie» créé par différentes écoles supérieures et écoles d'ingénieurs constituera un forum spécial. Les instituts attachés à ces écoles présenteront des projets de recherche particulièrement intéressants dans le domaine de l'architecture et de la construction. Le professeur Hans Kollhoff, titulaire de la chaire d'architecture et de construction à l'EPF de Zurich, installera sa propre exposition intitulée «Pierre, Crépi, Façade». On pourra y voir des esquisses architectoniques pour la maîtrise des tâches de construction «courantes» avec des matériaux conventionnels.

#### Sécurité

Mis en place pour la première fois, le «Security-Forum», organisera des conférences spécialisées consacrées à des techniques de sécurité novatrices et fera découvrir de nouveaux systèmes.

#### Matériaux de construction issus de la nature

*Lignum*, l'Union suisse en faveur du bois, offrira une présentation spéciale sous le titre «Le bois – un choix naturel». Cette ex-

position révélera ce que ce matériau naturel permet de réaliser en matière de construction, d'aménagement et de rénovation, avec des modèles de systèmes de construction courants en bois, ainsi que des détails facilitant la lisibilité et la compréhension technique. Le bois et ses dérivés apparaissent comme un matériau moderne et universel qui présente un intérêt considérable, à la fois sur le plan économique et écologique.

#### Artisans du futur

La Conférence suisse de la construction organisera la présentation spéciale « Formation professionnelle dans le secteur de la construction ». C'est également dans ce cadre que tombera le verdict final pour le concours professionnel international qui aura lieu en été 1997 à Saint-Gall. A l'occasion de *Swissbau 97* seront notamment désignés les lauréats du concours des maçons et des charpentiers. Par ailleurs, la construction sur place d'un prototype de maison permettra de voir à l'œuvre des spécialistes de différents corps de métier. De nombreux organismes proposeront des informations et des conseils dans le cadre de cette présentation spéciale. Un colloque sur la « Politique de formation professionnelle dans le secteur de la construction » sera organisé le jour de l'ouverture.

#### Calatrava au symposium Baudoc

Traditionnellement, la présentation spéciale de la Documentation suisse du bâtiment de son offre destinée à la branche de la construction (stand E22, halle 211) est très fréquentée par les visiteurs de *Swissbau*. Elle propose les services compétents d'une vaste banque de données et des systèmes d'accès aux informations professionnelles du bâtiment par la *bibliothèque Baudoc* (riche de 45 classeurs à ce jour), le *Baudoc-Disc* (CD-ROM bilingue français/allemand), un instrument de travail moderne pour la conception et la planification d'ouvrages, ou le service de *librairie par correspondance* notamment. Quant au *symposium Baudoc*, organisé en collaboration avec les promoteurs des « Conférences bâloises d'architecture » et consacré au « Fonctionnalisme écologique », il se tiendra le 29 janvier dans la salle de congrès San Francisco. Des invités de marque tels que l'ingénieur-architecte Santiago Calatrava, l'architecte et pédagogue Juhani Pallasmaa et le pionnier de la construction légère Frei Otton y interviendront.

#### Manifestations consacrées à l'architecture

Complétant des présentations spéciales, divers autres séminaires et conférences consacrés à des thèmes d'actualité se tiendront au Centre de Congrès. Parmi ces manifestations, en voici deux qui devraient attirer plus spécialement les architectes, mais qui se chevauchent malheureusement en partie.

- « *A dialogue in architecture – two visions of the future city* » par Rem Koolhaas et Bernard Tschumi, le jeudi 30 janvier de 11 h à 13 h. Organisateur: *Gebrüder Kömmerling Kunststoffwerke GmbH*, leader européen en matière de profils pour fenêtres en plastique; inscriptions par fax auprès de *Kömmerling (Suisse) SA* au 052/643 56 39.
- *Hiag Forum architectes*, salle San Francisco, le 30 janvier de 10 h 15 à 12 h 30, avec des exposés de Mario Botta, qui parlera des milieux de l'architecture au Tessin, de Aurelio Galferri, qui présentera le programme de formation de la nouvelle *Academia di architettura* de Mendrisio, et de Aurelio Muttoni, qui traitera des principes de la construction et de la conception en bois. Groupe suisse de l'économie du bois, *Hiag*, l'organisateur de ce forum, s'est donné pour but la promotion de la construction en bois. Durant toute la durée de la *Swissbau*, le public aura en outre la possibilité de faire la connaissance de l'*Academia di architettura* au stand *Hiag expo* (rotonde halle 204, stand M72). *Hiag SA*, 4125 Riehen 1, tél. 061/601 55 00; fax 061/601 31 80

#### Produits nouveaux annoncés par divers exposants à Swissbau 97

Chauffage

#### Cipag, techniques d'énergies et construction d'appareils (halle 301, stand A16)

Dans le domaine des chaudières à mazout/gaz en acier, la nouvelle génération *Cipag-Stratos* couvre désormais les puissances

de 50 à 100 kW. Produit suisse conçu et réalisé entièrement dans les usines *Cipag*, ces chaudières compactes se distinguent par les avantages suivants: collecteur deux groupes chauffage intégré et sortie des raccordements hydrauliques et gaz brûlés dessus et/ou à l'arrière.

Du même fabricant, signalons encore les panneaux radiants catalytiques à gaz *Cipag-Radiamon*. Ce système de chauffage à combustion catalytique (sans Nox) combine deux types de diffusion de chaleur, le rayonnement et la convection, ce qui maximise son rendement à près de 100%. Légers et faciles à installer, ces panneaux ne nécessitent pas de cheminée et offrent un confort dépassant largement les systèmes traditionnels de chauffage industriel, pour un coût de fonctionnement (au gaz naturel et au propane) particulièrement intéressant.

*Cipag SA*, 1604 Puidoux-Gare  
Tél. 021/926 66 66, fax 021/926 66 33

#### Elco, Systèmes d'énergie SA (halle 301, stand E10)



La nouvelle unité Euro-Unit

Sous le slogan « Bien plus que la chaleur », *Elco* présente une série de nouveaux systèmes de chauffage qui entendent répondre parfaitement aux besoins les plus actuels du marché sous les aspects de la technique, du confort et du prix.

Avec les nouvelles centrales de chauffage *Euro-Unit*, par exemple, *Elco* élargit son éventail de produits d'une puissance de 11 à 48 kW et s'adresse notamment aux propriétaires qui recherchent la qualité tout en voulant maintenir leurs coûts de rénovation aussi bas que possible. Ces centrales compactes de très haute qualité sont équipées du brûleur bleu ayant largement fait ses preuves et fabriqué par l'usine de Vilters/SG. Pour répondre à la demande du marché, ces unités avantageuses n'offrent que les éléments de confort les plus nécessaires, mais remplissent toutes les exigences

en matière de qualité, de durabilité et de respect des valeurs Opair. Les *Euro-unit* fonctionnent au mazout ou au gaz et peuvent être installées avec un accumulateur d'eau chaude latéral ou en sous-œuvre.

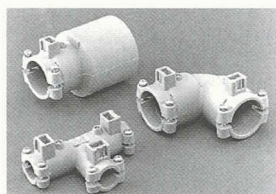
*Elco, Thurgauerstrasse 23, 8050 Zurich*  
Tél. 01/316 81 99, fax 01/312 45 34



Chaudière en acier CIPAG-STRATOS 100 de 50 à 100 kN

**Georg Fischer +GF+ (halle 321, stand C34)**

Avec la technique *Instaflex* de *Georg Fischer*, l'installateur disposera désormais d'un assortiment complet de composants en polybutène à électrosouder dans la gamme de dimensions allant de d16 à d110 mm. L'installation d'eau chaude et d'eau froide dans le bâtiment peut ainsi être réalisée grâce à un seul système et dans un même matériau du sous-sol aux combles. Outre l'insensibilité à la corrosion, les très faibles dépôts calcaires, la protection contre le bruit, la durabilité et le bilan écologique favorable que présentent les plastiques par rapport aux métaux, le polybutène a été choisi par +GF+ pour ses avantages décisifs par rapport à d'autres matières plastiques. Permettant l'assemblage homogène de tubes et raccords, il rend superflu tout élément d'étanchéité externe et dans la technique du bâtiment, il est le seul plastique pouvant être aussi bien soudé que serré. Sa flexibilité lui assure la meilleure interchangeabilité en montage « tube en gaine » et autorise la préfabrication de parties d'installation dans des dimensions encore jamais atteintes.

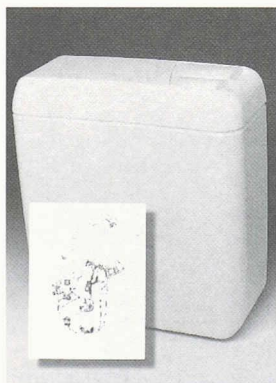


Le polybutène est en outre la matière plastique employée dans le bâtiment qui supporte le mieux la pression et la chaleur, avec un taux d'expansion qui demeure très faible. Enfin, comme matériau recyclable, son élimination est assurée.

*Georg Fischer SA, 8201 Schaffhouse  
Tél. 052/631 11 11, fax 052/631 28 00*

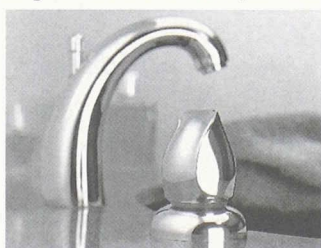
**Geberit SA (halle 321, stand D12)**

Outre une palette de nouveautés et de perfectionnements de ses produits destinés aux installateurs sanitaires, *Geberit* présentera une nouvelle chasse d'eau apparente avec deux volumes d'eau de rinçage à choix pour économiser l'eau potable. Celle-ci est en effet appelée à renchérir, vu les dépenses toujours croissantes que les collectivités publiques doivent consentir pour maintenir leurs réseaux d'alimentation et épurer les eaux usées. Or il est notamment possible de limiter la consommation d'eau lors du rinçage des WC, le contenu total de la chasse n'étant, de loin, pas toujours nécessaire pour rincer efficacement. C'est la raison pour laquelle toutes les chasses d'eau *Geberit* sont équipées d'une manette d'interruption depuis des années déjà. La nouvelle chasse d'eau proposée aujourd'hui rend cette économie encore plus facile, grâce à deux manettes de taille différente intégrées à la chasse, et qui déclenchent l'évacuation de trois litres d'eau pour la petite et de six à neuf litres, selon le réglage, pour la grande. En rinçant judicieusement, un ménage de quatre personnes peut ainsi aisément économiser quelque 35 000 litres d'eau par année.



*Geberit SA, 8645 Jona  
Case postale 1575, 8640 Rapperswil  
Tél. 055/221 61 11, fax 055/221 68 03*

**Kugler robinetterie SA (halle 321, stand E23)**



Dans sa collection *Classic*, caractérisée par ses formes arrondies et sa facilité de nettoyage, la maison *Kugler* annonce de nouvelles poignées qui allient ergonomie et maniabilité à un design très élégant. Ces nouvelles poignées sont encliquetables dans la version standard. Un nouveau système « click » pour les poignées à visser garantit une sécurité contre le vol sans renoncer au design.

Parmi d'autres nouveautés que *Kugler* présentera lors de la *Swissbau*, signalons encore une ligne de robinetterie pour mé-

decins et handicapés, des propositions économiques pour les projets de rénovation et un programme de robinetterie grande cuisine qui mérite son nom.

*Kugler SA, 1227 Genève/Acacias  
Tél. 022/827 65 00, fax 022/827 10 03*

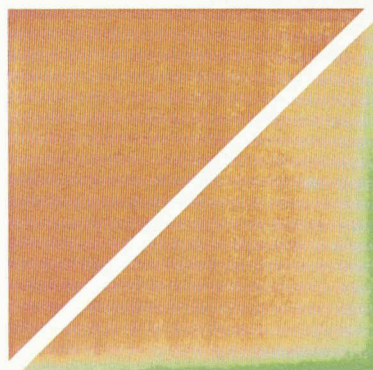
*Façades, stores, portes et fenêtres*

**EgoKiefer, fenêtres et portes (halle 224, stand M72)**

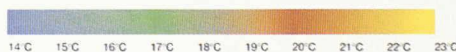
Présenté à Altstätten en octobre 1996 déjà, *EgoVerre®* est la troisième génération de verre isolant créée par *EgoKiefer*. Ce produit, améliore l'indice d'isolation de 30 à 50 % sur les bords des fenêtres et de 10 % sur l'ensemble de l'élément de fenêtre. Les constructeurs de fenêtres utilisent en effet des cales de distance pour maintenir l'espace isolant entre les verres des vitrages; or la cale de distance, jusqu'ici en métal, crée un pont de froid entre les verres extérieur et intérieur. Il s'ensuit une diminution de l'effet isolant, la formation de condensation sur les bords et des turbulences au voisinage de la fenêtre. La nouveauté apportée par *EgoVerre®* réside dans une cale thermo-plastique élastique, la cale TPS (*Thermo-Plast-Spacer*), déjà utilisée avec succès depuis 1988 par l'industrie automobile sur les voitures de catégorie supérieure. Le nouveau joint permet de réduire de 10 à 15 % l'indice k global de la fenêtre et du fait qu'il n'y a pratiquement plus de condensation sur le verre, les battants du vantail demeurent propres et sèches. Sur les fenêtres en bois et en bois/alu, cet avantage se traduit par une diminution substantielle des besoins d'entretien. De plus, grâce à un procédé de fabrication à la pointe du progrès, *EgoVerre®* peut être offert au même prix que du verre isolant traditionnel et il ne présente que deux matériaux à éliminer à la fin de son cycle de vie, soit le verre et le joint et, contrairement à ce qui se passe avec les cales métalliques, sa production ne génère aucun déchet.

*EgoKiefer SA, 9450 Altstätten  
Succursales en Suisse romande à:  
1146 Baulmes, tél. 024/459 10 77, fax 024/459 10 78  
1208 Genève, tél. 022/736 24 70, fax 022/736 24 92  
1844 Villeneuve, tél. 021/967 08 00, fax 021/967 08 10*

Verre isolant avec cale de distance TPS



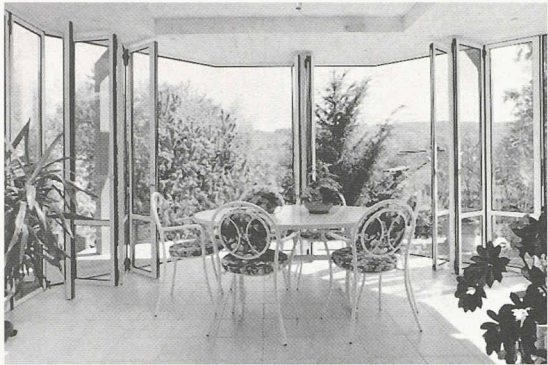
Verre isolant avec cale de distance métallique



*EgoVerre® vu à l'infrarouge*

**Ernst Schweizer SA, constructions métalliques (halle 105, stand B02)**

Entre autres nouveautés annoncées par la maison *Schweizer* pour cette édition de *Swissbau*, signalons un perfectionnement de la paroi pliante vitrée IS-3000. La tendance à vitrer des pièces chauffées étant toujours très marquée sous nos latitudes, *Ernst Schweizer SA* a poursuivi l'optimisation thermique de cette paroi déjà entièrement isolée. Baptisé *IS-4000*, le nouveau produit se distingue par un système de profils basé sur la technique éprouvée d'assemblage par roulement. Les profils minces en aluminium et l'accent mis sur une isolation thermique aussi élevée que possible réduisent les pertes d'énergie. Grâce à l'utilisation de verre à faible valeur k, on atteint une valeur k de vantail exceptionnelle. Des températures de surface plus élevées entraînent une augmentation du confort pour les utilisateurs et permettent de répondre aux besoins les plus divers. La paroi IS-



Paroi pliante vitrée isolante IS-4000

4000 est actuellement la seule installation pliante vitrée à pouvoir être ouverte dans l'angle et quelques gestes suffisent à en rassembler les éléments en un étroit paquet.

Ernst Schweizer SA,  
8908 Hedingen  
Tél. 01/763 61 11,  
fax 01/761 88 51

#### Griesser, stores et volets roulants (halle 115, stand D48)

Outre un échantillon de son large assortiment de stores, toiles de tentes, stores à lamelles et volets roulants en mille couleurs, la maison Griesser présentera sa nouvelle collection de tissus *Pastello*, caractérisés par des teintes fraîches et des motifs allant du plus pimpant au plus classique.

Quant à la nouvelle toile de tente *Opal*, ses articulations très stables et ses bras en aluminium matricé assurent la résistance et la longévité de la construction. Grâce à une protection étudiée dans ses moindres détails, la toile repliée est parfaitement abritée des intempéries et reste belle des années durant. Equipée d'un entraînement motorisé et d'une commande compacte *MSW Multitronic*, la toile de tente remplit son office même sans intervention humaine; en cas de coup de vent subit, elle s'enroule automatiquement, offrant ainsi un maximum de confort et de sécurité.

Griesser SA, 8355 Aadorf  
Tél. 052/368 42 42, fax 052/368 44 60

#### Revêtements de sol

#### Bauwerk Parkett, fabrication de parquets (halle 214, stand M32)

Le succès rencontré par les nouveaux parquets préfabriqués *Denspark* destinés à un usage intensif prouve qu'esthétique et solidité peuvent aller de pair. A la suite du test effectué par l'EMPA pour certifier la résistance de ce produit aux chaises à roulettes (75 000 tours sans modification de la surface), ce revêtement a aussi trouvé sa place dans les locaux administratifs et les bureaux. Pour répondre aux tendances actuelles et aux souhaits des consommateurs, *Bauwerk* offre en nouveauté ce parquet haute résistance aussi huilé en usine et l'assortiment 97 a été complété par l'essence appréciée de l'érable canadien.

Egalement livrable huilé en usine dès le printemps 97, *Unopark* est un parquet préfabriqué à parement en bois massif disponible dans les essences chêne structure, hêtre non étuvé clair et décor, ainsi qu'en érable canadien.

Pour répondre à la demande accrue de lames de grande surface, *Bauwerk* a en outre modifié l'aspect de deux autres produits: l'assortiment *Variopark* sera livrable courant 1997 avec un parement deux pièces, quant au revêtement avantageux *Multipark*, il fera son apparition au printemps dans un nouveau format avec des lamelles plus larges, sans modification de prix.

Enfin, le programme des colles à parquet en dispersion sera encore amélioré afin de les rendre plus faciles et agréables à travailler.

Bauwerk Parkett SA, 9430 st. Margrethen  
Tél. 071/747 74 74, fax 071/744 30 14

#### Wicanders SA, revêtements de sol en bois et en liège (halle 212, stand C72)

*Wicanders*, le plus grand fabricant de revêtements en liège, vient d'élargir sa palette de couleurs et propose désormais ses parquets *Corkline* en liège naturel dans de nombreuses nuances modernes. En outre, des lames de différentes dimensions et des produits d'épaisseur variable et en version biseautée sont maintenant disponibles. Au client soucieux d'écologie, *Wicanders* propose par ailleurs de multiples produits et systèmes en liège à teinter, huiler et cirer dans sa gamme de parquets liège biologique.

Pour les lieux publics, *Wicanders* propose *Cork-o-Floor* et *Wood-o-Floor*. Il s'agit de revêtements enduits pour pose flot-

tante constituant une variante améliorée des sols laminés. En effet, une couche intermédiaire en liège préserve la chaleur et offre un support de marche plus doux et plus confortable qui supprime l'impact des talons. Ces revêtements n'en sont pas moins robustes, leur résistance à l'usure étant même deux à trois fois supérieure à celle des sols laminés; ils conviennent donc parfaitement à des locaux administratifs, hospitaliers, scolaires ou commerciaux. Les talons aiguilles n'y laissent pas de traces et un chiffon humide suffit à leur entretien. La spécificité de *Wood-o-Floor* est d'être un véritable revêtement en bois sur support liège, disponible dans de nombreux bois naturels et dans des teintes bois très attrayantes. Enfin, la pose flottante de ces divers produits est fort simple et peut être effectuée sur le revêtement existant (moquette, linoléum, PVC, parquet etc.) au moyen d'un système de rainures et de languettes.

*Wicanders SA*, 6301 Zoug  
Tél. 041/726 20 20, fax 041/711 20 27

#### Mobilier

#### Agepa SA (halle 101, stand B15)

En collaboration avec des professionnels de la santé, des ergonomes et des utilisateurs, la maison *Agepa* à Zollikon a développé un programme de tables pour le travail sur écran, qui ont été spécifiquement conçues pour répondre aux besoins des bureaux d'étude. Adaptées au travail individuel de CAO, deux types de tables sont proposées: rectangulaire ou en forme de trapèze pour l'installation dans un coin. Les deux modèles peuvent être obtenus en 120 ou 160 cm de largeur et les hauteurs de la surface de travail et du support pour l'écran sont réglables en continu et indépendamment l'une de l'autre, de 68 à 104 cm pour la table et de 60 à 84 cm pour l'écran. De plus, le plateau réservé à l'écran peut en recevoir un ou deux et être incliné en arrière jusqu'à un angle de 22°. Les plateaux et revêtements sont de couleur gris clair, les pieds et les profils sont noirs.

*Agepa SA*, 8702 Zollikon 2  
Tél. 01/391 36 00, fax 01/391 40 91

#### Instruments de mesure

#### Leica SA (halle 102, stand C05)

Parmi les nouveautés annoncées par *Leica*, citons le *DISOFTmini*, un système inédit pour la saisie numérique de bâtiments, installations et objets. Grâce à cet équipement les professionnels du bâtiment ont, pour la première fois, la possibilité de traiter les données relatives à leurs ouvrages, déterminées par voie électronique, sous forme de chaîne complète, du métrage à la facturation en passant par l'établissement de plans. Très productif, le système autorise un relevé précis des dimensions d'une pièce avec les ouvertures, enfoncements et saillies, en moins de cinq minutes.



La nouveauté du principe de mesure réside dans la saisie de données numériques simultanément converties en une représentation graphique sur le site même. Les dimensions sont relevées au moyen du premier laser-mètre produit dans le monde, le *DATA DISTO* de *Leica*, puis transférées à une tablette graphique («*Penpad*») ou à un ordinateur portable qui en fournit une reproduction graphique. La structure simple du menu

*DISOFTmini* facilite le cheminement à travers les pièces et les étages du bâtiment. La saisie des dimensions est extrêmement aisée et, mesure après mesure, l'utilisateur assiste à l'élaboration de la pièce ou de l'étage, pour la reproduction desquels il a le choix entre la vue aérienne, la coupe horizontale ou le plan en perspective. Le transfert des mesures vers les systèmes de CAO/DAO recourt à l'interface standard DXF.

*Leica SA*, 8152 Glattbrugg  
Succursale en Suisse romande  
*Leica SA*, Société de vente, 1020 Renens  
Tél. 021/635 35 53, fax 021/634 91 55